

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

Zuschüsse für Studienaufenthalte zum Erlernen der zweiten Sprache

LG 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung

Artikel 1

Allgemeine Bestimmungen

(1) Im Rahmen dieser Wettbewerb ausschreibung können Bewerber und Bewerberinnen, die im Zeitraum vom **1. September 2018 bis zum 2. September 2019** einen Kurs zum Erlernen der zweiten Sprache **beginnen**, um die entsprechende Förderung ansuchen.

(2) Unbeschadet der im vorhergehenden Absatz festgelegten Regelung, können Bewerber und Bewerberinnen, die während des Schuljahres 2018/2019 eine Schule im Rahmen eines Sprachförderprogrammes außerhalb Südtirols besuchen, einen Antrag um die entsprechende Förderung im Rahmen dieser Wettbewerbsausschreibung stellen, auch wenn das Schuljahr zwischen 1. Juli 2018 und 1. Oktober 2018 begonnen hat.

(3) Im oben genannten Zeitraum können die Zuschüsse laut dieser Ausschreibung nur ein einziges Mal in Anspruch genommen werden.

(4) Die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe können um einen Zuschuss für den Besuch von Italienisch- und Deutschkursen ansuchen.

(5) Die Zuschüsse laut dieser Ausschreibung können für denselben Kurs nicht zusammen mit anderen finanziellen Zuwendungen zu Lasten von öffentlichen oder privaten Anstalten oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch genommen werden.

Achtung:

Ein Ansuchen der Schule bei der Region um Förderung des Sprachkurses gilt für die gesamte Klasse/Gruppe/Projekt und kein/e Schüler/in der selben Klasse/Gruppe/Projektes kann in diesem Fall mehr um eine individuelle Finanzierung beim Amt für Hochschulförderung ansuchen.

BANDO DI CONCORSO

Sovvenzioni per soggiorni-studio per l'apprendimento della lingua seconda

LP 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche

Articolo 1

Disposizioni generali

(1) Il presente bando di concorso è riservato ai/alle richiedenti che **iniziano**, nel periodo compreso tra il **1° settembre 2018 ed il 2 settembre 2019**, un corso per l'apprendimento della seconda lingua.

(2) Fermo restando quanto previsto nel precedente comma, i/le richiedenti, che durante l'anno scolastico 2018/2019 frequentano una scuola fuori Provincia di Bolzano nell'ambito di un programma per l'incentivazione delle lingue, possono presentare una domanda di sovvenzione nell'ambito di questo bando di concorso anche se l'anno scolastico ha inizio nel periodo compreso fra il 1° luglio 2018 e il 1° ottobre 2018.

(3) Nel periodo di cui al comma 1 è possibile beneficiare solo un'unica volta delle sovvenzioni di cui al presente bando.

(4) Gli appartenenti al gruppo linguistico ladino possono richiedere una sovvenzione per la frequenza di corsi di italiano e tedesco.

(5) Il beneficio delle sovvenzioni di cui al presente bando non è cumulabile, per lo stesso corso, con altre prestazioni finanziarie a carico di istituzioni o di enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

Attenzione:

La domanda di contributo presentata alla Regione da parte della scuola si riferisce all'intera classe/gruppo ed in questo caso gli alunni/le alunne della medesima classe/gruppo non possono presentare una domanda di sovvenzione individuale all'Ufficio per il diritto allo Studio universitario.

(6) Die in dieser Ausschreibung vorgesehenen Maßnahmen sind auf die Förderung der Kenntnis der ladinischen Sprache ausgedehnt.

(7) Jeder bzw. jedem Begünstigten kann insgesamt höchstens 2 Mal ein Zuschuss zur Förderung des Erlernens der Zweitsprache gewährt werden.

(6) I provvedimenti di cui al presente bando sono estesi alla promozione ed agevolazione della conoscenza della lingua ladina.

(7) È possibile usufruire di una sovvenzione per lo studio della seconda lingua per un massimo di due volte.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

(1) Anspruch auf die Gewährung der Zuschüsse laut dieser Ausschreibung haben EU-Bürger und EU-Bürgerinnen, welche ihren Wohnsitz ohne Unterbrechung vom Zeitpunkt der Gesuchstellung bis zum Einreichtermin 2. September 2019 laut Artikel 6, Absatz 1 dieser Wettbewerbsausschreibung in einer Gemeinde Südtirols haben, die Grundschule abgeschlossen und bei Kursbeginn das 60. Lebensjahr nicht vollendet haben.

Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen, die eine unbefristete EG-Aufenthaltsberechtigung für Italien besitzen, sind den italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt.

Articolo 2

Beneficiari/Beneficarie

(1) Hanno diritto alla concessione delle sovvenzioni di cui al presente bando i cittadini/le cittadine dell'Unione Europea che hanno la residenza ininterrotta dal momento della domanda fino al rispettivo termine di presentazione 2 settembre 2019 di cui al articolo 6, comma 1 del presente bando di concorso in un comune della provincia di Bolzano, che hanno concluso la scuola elementare e che, all'inizio del corso, non hanno compiuto il 60° anno di età.

I cittadini non UE/le cittadine non UE con permesso di soggiorno illimitato CE rilasciato in Italia sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane.

Artikel 3

Erforderliche Merkmale der Kurse

(1) Als Kurse laut Artikel 1 gelten Lehrgänge, durch die die zweite Sprache auf direktem Wege, über den Sprachunterricht an öffentlichen oder privaten Einrichtungen, oder auf indirektem Wege, durch den Besuch einer öffentlichen oder gesetzlich anerkannten Schule, vermittelt wird.

(2) Die Kurse zum Erlernen der deutschen Sprache müssen in Ländern des deutschen Sprachraumes stattfinden; jene zum Erlernen der italienischen Sprache in Italien, außerhalb von Südtirol.

Articolo 3

Requisiti dei corsi

(1) Per corsi di cui all'articolo 1 si intendono cicli di apprendimento in cui la seconda lingua viene insegnata in via diretta, tramite lezioni di lingua impartite da istituzioni pubbliche o private, o in via indiretta, tramite la frequenza di una scuola pubblica o riconosciuta legalmente.

(2) I corsi per l'apprendimento del tedesco devono svolgersi in Paesi dell'area linguistica tedesca; i corsi per l'apprendimento dell'italiano in Italia, al di fuori dell'Alto Adige.

(3) Die Kurse müssen eine Mindesdauer von zwei auf einander folgenden Wochen (mindestens 10 Tage Unterricht) haben und insgesamt mindestens 45 Kursstunden/Lektionen umfassen. Bei länger dauernden Kursen darf das wöchentliche Mindestpensum im Schnitt 20 Kursstunden/Lektionen nicht unterschreiten. Wird im Zeitraum des Kurses zusätzlich ein Praktikum besucht, kann das wöchentliche Mindestpensum der Kursstunden auf 15 reduziert werden. Die Bestätigung des Praktikums, in deutscher, italienischer oder englischer Sprache bzw. mit einer Übersetzung begleitet, muss dem Gesuch beigelegt werden.

Der Kurs kann nicht in verschiedenen Städten und nicht an verschiedenen Einrichtungen absolviert werden, mit Ausnahme jener Kurse, die von den zuständigen Schulorganen organisiert und durchgeführt werden. Nur staatlich festgelegte Feiertage im betreffenden Land können als Unterbrechung der Mindesdauer bzw. der Kursdauer berücksichtigt werden. Eine Verlängerung des Kurses nach Einreichen des Antrags ist nicht möglich.

(4) Intensivsprachwochen laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, die von den zuständigen Schulorganen organisiert und durchgeführt werden, müssen eine Mindesdauer von sieben Kalendertagen, davon mindestens fünf effektive Unterrichtstage, haben und mindestens 25 Wochenstunden/Unterrichtsstunden/Lektionen umfassen. Als Intensivsprachwochen laut diesem Absatz gelten Kurse, an denen in der Regel mindestens 15 Schüler und Schülerinnen derselben Schule teilnehmen. Abweichungen müssen von den zustehenden Schulen gerechtfertigt und vom zuständigen Amt genehmigt werden.

(5) Der Bewerber/die Bewerberin muss mindestens 75% der Kursstunden besuchen. Falls er/sie diese Schwelle nicht erreicht, wird der gegebenenfalls gewährte Zuschuss widerrufen.

Artikel 4

Einkommensgrenze

(1) In dieser Ausschreibung ist die Einkommenshöchstgrenze auf 30.000,00 Euro festgelegt.

(3) I corsi devono avere una durata minima di due settimane consecutive (almeno 10 giorni effettivi di lezione) per un totale di almeno 45 ore di lezione. Nel caso di corsi di durata superiore è richiesta la frequenza media di almeno 20 ore/lezioni settimanali. Nel caso di partecipazione aggiuntiva, nel periodo del corso, ad uno stage, la frequenza media può essere ridotta ad almeno 15 ore settimanali. L'attestazione dello stage, redatta in lingua tedesca o italiana o inglese o corredata di traduzione, deve essere allegata alla domanda.

Il corso non può essere frequentato in città diverse o presso istituzioni diverse, con eccezione dei corsi organizzati e realizzati dagli organi scolastici competenti. L'interruzione della durata minima o della durata del corso è giustificata solo per festività nazionali nel rispettivo Paese o Stato. Il prolungamento del corso non è più possibile dopo la presentazione della domanda.

(4) Le settimane linguistiche intensive di cui all'articolo 11 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche, organizzate e realizzate dagli organi scolastici competenti, devono avere una durata minima di sette giorni di calendario, di cui almeno cinque giorni effettivi di lezione, e comprendere almeno 25 ore settimanali/lezioni settimanali. Per settimane linguistiche intensive di cui al presente comma si intendono in generale corsi a cui partecipano almeno 15 alunni e alunne della stessa scuola. Eventuali deroghe devono essere giustificate dalle rispettive scuole e approvate dall'Ufficio competente.

(5) Il/La richiedente deve frequentare almeno il 75% delle ore di lezione previste dal corso. Nel caso non si raggiunga questa soglia, la sovvenzione eventualmente concessa viene revocata.

Articolo 4

Limite di reddito

(1) Nel presente bando il limite massimo di reddito è fissato in euro 30.000,00.

Zur Bewertung des bereinigten Einkommens und des Vermögens werden die Artikel 6, 7 und 8 der Wettbewerbsausschreibung zur Gewährung von Studienbeihilfen an Studierende, die im akademischen Jahr 2018/2019 universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen außerhalb Südtirols besuchen, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 12. Juni 2018 Nr. 550, und veröffentlicht im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 20. Juni 2018, Nr. 26/IV angewandt.

Bezugspersonen

(2) Zur Erfassung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das im Jahre 2017 erzielte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland der folgenden Personen berücksichtigt:

1. der Bewerber/der Bewerberinnen sowie ihrer Eltern, auch wenn sie nicht auf demselben Familienstandsbogen aufscheinen und auch wenn die Eltern getrennt oder geschieden sind und das Sorgerecht laut Gerichtsurteil **beiden Elternteilen** zugesprochen ist und keine Unterhaltszahlungen festgelegt sind. Sind die Eltern gerichtlich getrennt oder geschieden, so werden Einkommen und Vermögen des Bewerbers/der Bewerberin sowie des erziehungsberechtigten Elternteils berücksichtigt, sowie die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2016 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, so wird, unabhängig vom Familienstandsbogen, auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt, wobei die Unterhaltszahlungen dann nicht mehr anzugeben sind. Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen als nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.
2. In Abweichung vom vorhergehenden Absatz werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern des Bewerbers/der Bewerberin nicht berücksichtigt, wenn er bzw. sie:

Per la determinazione del reddito depurato e del patrimonio vengono applicati gli articoli 6, 7 e 8 del bando di concorso per la concessione di borse di studio agli studenti/alle studentesse che frequentano, nell'anno accademico 2018/2019, istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore fuori provincia di Bolzano, approvato con deliberazione della Giunta provinciale 12 giugno 2018, n. 550, e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della regione Trentino-Alto Adige del 20 giugno 2018, n. 26/IV.

Persone di riferimento

(2) Per la determinazione della condizione economica disagiata, vengono presi in considerazione il reddito percepito nel 2017 ed il patrimonio esistente, in Italia e all'estero, al momento della presentazione della domanda delle seguenti persone:

1. dei/delle richiedenti e dei loro genitori, anche se non risultano sullo stesso stato di famiglia e anche se i genitori sono separati legalmente o divorziati e l'affidamento, da sentenza del tribunale, è **congiunto** e non sono stabiliti assegni di mantenimento. Se i genitori sono legalmente separati o divorziati, vengono presi in considerazione il reddito e il patrimonio del/della richiedente come pure del genitore affidatario. A questo si aggiungono gli assegni di mantenimento. Se il genitore affidatario convive con un'altra persona da almeno il 31.05.2016 in una situazione di famiglia di fatto o al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, vengono presi in considerazione anche il reddito ed il patrimonio di quest'ultima. In questo caso non sono da indicare gli assegni di mantenimento. Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.
2. In deroga al precedente comma non si considerano il reddito ed il patrimonio dei genitori dei/delle richiedenti, se questo/questa:

- Vollwaise ist
 - verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist
 - eigene zu Lasten lebende versorgungsberechtigte Kinder hat
 - das 35. Lebensjahr vollendet hat
 - in den 12 Monaten vor Beginn des Schulbesuches oder des Sprachkurses, für den sie/er um Gewährung eines Zuschusses ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und im genannten Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt werden die Zeiten der Arbeitslosigkeit.
 - zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 erzielt hat. Nicht berücksichtigt werden die Zeiten der Arbeitslosigkeit.
3. Ist der Bewerber/die Bewerberin verheiratet, werden auch das bereinigte Einkommen und das Vermögen der Ehepartnerin bzw. des Ehepartners berücksichtigt.
Lebt der Bewerber/die Bewerberin mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft und haben sie gemeinsame Kinder, werden auch das bereinigte Einkommen und das Vermögen dieser Person berücksichtigt.
Hat der Bewerber/die Bewerberin eigene Kinder, welche auch zu Lasten des anderen Elternteils leben, werden auch das bereinigte Einkommen und das Vermögen des anderen Elternteils berücksichtigt, auch wenn dieser nicht mit dem Bewerber/der Bewerberin zusammenlebt.
4. Ist der Bewerber oder die Bewerberin Vollwaise, so wird sein bzw. ihr bereinigtes Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das bereinigte Einkommen und Vermögen der erziehungsberechtigten Person/Personen, sofern diese für den Unterhalt des Bewerbers/der Bewerberin aufkommen müssen.
5. Ist der Bewerber/die Bewerberin Halbwaise, so werden sein bzw. ihr bereinigtes Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt werden das bereinigte Einkommen und Vermögen des lebenden Elternteils.
- è orfano/orfana e di entrambi i genitori
 - è sposato/sposata, separato/separata legalmente o divorziato/divorziata
 - ha figli propri/figlie proprie a carico
 - ha compiuto il 35° anno di età
 - nei 12 mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso di lingua per cui chiede l'assegnazione di una sovvenzione, ha svolto un'attività retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e, nel predetto periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00. Non vengono presi in considerazione i periodi di disoccupazione.
 - alla data della presentazione della domanda, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e, in questo periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non vengono presi in considerazione i periodi di disoccupazione.
3. Se il/la richiedente è coniugato/coniugata, vengono presi in considerazione anche il reddito depurato ed il patrimonio del suo/della sua coniuge.
Se il/la richiedente vive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto ed essi hanno figli/figlie comuni, vengono presi in considerazione anche il reddito depurato ed il patrimonio del/della convivente.
Se il/la richiedente ha dei figli/delle figlie, che sono a carico anche dell'altro genitore, pur non convivente, si considerano anche il reddito depurato e il patrimonio dell'altro genitore.
4. Se il/la richiedente è orfano/orfana di entrambi i genitori, vengono considerati il suo reddito depurato ed il suo patrimonio. Inoltre vengono considerati il reddito depurato e il patrimonio del tutore/dei tutori, se questo/questi deve/devono mantenere il/la richiedente.
5. Se il/la richiedente è orfano/orfana di un genitore, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre si considerano il reddito depurato e il patrimonio del genitore superstite.

6. Für die Inanspruchnahme von Freibeträgen für außerhalb der Familie lebende Personen laut Art. 8 Abs. 1) Punkt 7 der Wettbewerbsausschreibung zur Gewährung von Studienbeihilfen an Studierende, die im akademischen Jahr 2018/2019 universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen außerhalb Südtirols besuchen, werden jene Personen herangezogen, die aus Studiengründen im Schuljahr/akademischen Jahr 2018/2019 bzw. im Kurszeitraum, für den um Förderung angesucht wird, mindestens 150 Tage außerhalb der Familie wohnen (Schüler/Schülerinnen und Studierende, einschließlich des Antragstellers/der Antragstellerin).
7. Für die Inanspruchnahme des Freibetrags für das Einkommen des oder der Studierenden laut Art. 8 Abs. 1) Punkt 2 der Wettbewerbsausschreibung zur Gewährung von Studienbeihilfen an Studierende, die im akademischen Jahr 2018/2019 universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen außerhalb Südtirols besuchen, gelten jene Antragsteller/ Antragstellerinnen als Studierende, die im Schuljahr/ akademischen Jahr 2018/2019 bzw. im Kurszeitraum, für den um Förderung angesucht wird, mindestens 150 Tage einer Ausbildung an einer Schule, Universität oder an einer ähnlichen Einrichtung nachgehen.
6. Per il riconoscimento delle quote esenti per le persone che alloggiano fuori famiglia ai sensi dell'art. 8, comma 1), punto 7 del bando di concorso per la concessione di borse di studio agli studenti/alle studentesse che frequentano, nell'anno accademico 2018/2019, istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore fuori provincia di Bolzano, si fa riferimento a quelle persone che per motivi di studio alloggiano fuori famiglia per almeno 150 giorni durante l'anno scolastico/accademico 2018/2019, ovvero nel periodo di svolgimento del corso (studenti/studentesse e alunni/alunne, incluso/inclusa il/la richiedente).
7. Per il riconoscimento della quota esente applicata al reddito dello studente/della studentessa ai sensi dell'art. 8, comma 1), punto 2 del bando di concorso per la concessione di borse di studio agli studenti/alle studentesse che frequentano, nell'anno accademico 2018/2019, istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiori fuori provincia di Bolzano, si intendono come studenti/studentesse i/le richiedenti che frequentano una formazione presso una scuola, un'università o un ente ad essa equiparata per almeno 150 giorni durante l'anno scolastico/accademico 2018/2019 ovvero nel periodo di svolgimento del corso.

Artikel 5

Festlegung der Tagessätze und Höchstzuschüsse

(1) Die Tagessätze und Höchstzuschüsse werden unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und des Vermögens laut Artikel 4, wie folgt festgelegt:

1. bei einem bereinigten Einkommen von 0,00 Euro bis 6.000,00 Euro betragen der Tagessatz 65,00 Euro und der Höchstzuschuss 5.800,00 Euro;

2. bei einem bereinigten Einkommen von 6.000,01 Euro bis 12.000,00 Euro betragen der Tagessatz 57,00 Euro und der Höchstzuschuss 5.100,00 Euro;

Articolo 5

Determinazione delle diarie e delle sovvenzioni massime

(1) Le diarie e le sovvenzioni massime vengono fissate, in considerazione del reddito depurato e del patrimonio di cui all'art. 4, come segue:

1. con reddito depurato da euro 0,00 ad euro 6.000,00, la diaria è di euro 65,00 e la sovvenzione massima è di euro 5.800,00;

2. con reddito depurato da euro 6.000,01 ad euro 12.000,00, la diaria è di euro 57,00 e la sovvenzione massima è di euro 5.100,00;

3. bei einem bereinigten Einkommen von 12.000,01 Euro bis 16.000,00 Euro betragen der Tagessatz 49,00 Euro und der Höchstzuschuss 4.350,00 Euro;

4. bei einem bereinigten Einkommen von 16.000,01 Euro bis 20.200,00 Euro betragen der Tagessatz 41,00 Euro und der Höchstzuschuss 3.620,00 Euro;

5. bei einem bereinigten Einkommen von 20.200,01 Euro bis 25.000,00 Euro betragen der Tagessatz 32,50 Euro und der Höchstzuschuss 2.900,00 Euro;

6. bei einem bereinigten Einkommen von 25.200,01 Euro bis 30.000,00 Euro betragen der Tagessatz 25,00 Euro und der Höchstzuschuss 2.100,00 Euro.

Staffelung der Tagessätze unter Berücksichtigung der Kursdauer

(2) Für Kurse mit einer Dauer bis 20 Tagen bleiben die Tagessätze laut Absatz 1 unverändert.

(3) Für Kurse mit einer Dauer von über 20 Tagen werden die Tagessätze laut Absatz 1 wie folgt herabgesetzt:

- vom 21. bis zum 50. Tag um 25 Prozent
- vom 51. bis zum 80. Tag um 50 Prozent
- ab dem 81. Tag um 80 Prozent.

Herabsetzung der Tagessätze

(4) Beim Besuch einer öffentlichen bzw. gesetzlich anerkannten Schule oder einer Universität ist eine Senkung um 50% des Tagessatzes und des Höchstbetrages gemäß den vorhergehenden Punkten 1 und 2 vorgesehen.

Herabsetzung der Tagessätze bei Studienaufenthalten, die von Amts wegen direkt organisiert werden

(5) Für die von den zuständigen Schulorganen direkt organisierten Studienaufenthalte im Ausland werden die Tagessätze, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und des Vermögens laut Artikel 4, wie folgt festgelegt:

1. bei einem bereinigten Einkommen von 0,00 Euro bis 6.000,00 Euro betragen der Tagessatz 11,36 Euro und der Höchstzuschuss 5.800,00 Euro;

3. con reddito depurato da euro 12.000,01 ad euro 16.000,00, la diaria è di euro 49,00 e la sovvenzione massima è di euro 4.350,00;

4. con reddito depurato da euro 16.000,01 ad euro 20.200,00, la diaria è di euro 41,00 e la sovvenzione massima è di euro 3.620,00

5. con reddito depurato da euro 20.200,01 ad euro 25.000,00, la diaria è di euro 32,50 e la sovvenzione massima è di euro 2.900,00

6. con reddito depurato da euro 25.000,01 ad euro 30.000,00, la diaria è di euro 25,00 e la sovvenzione massima è di euro 2.100,00.

Scaglionamento delle diarie in base alla durata dei corsi

(2) Per corsi con una durata fino a 20 giorni le diarie di cui al comma 1 rimangono invariate.

(3) Per corsi con una durata superiore a 20 giorni, le diarie di cui al comma 1 vengono ridotte come segue:

- tra il 21° e il 50° giorno del 25 per cento
- tra il 51° e l'80° giorno del 50 per cento
- dall'81° giorno in poi dell'80 per cento.

Riduzione delle diarie

(4) Nel caso di frequenza di scuola pubblica legalmente riconosciuta o di istituto universitario, è prevista una riduzione del 50% della diaria e della sovvenzione massima di cui ai precedenti punti 1 e 2.

Riduzione delle diarie per soggiorni-studio gestiti in forma diretta

(5) Per i soggiorni-studio all'estero gestiti in forma diretta, organizzati e realizzati dagli organi scolastici competenti, le diarie vengono fissate, in considerazione del reddito depurato e del patrimonio di cui all'articolo 4, come segue:

1. con reddito depurato da euro 0,00 ad euro 6.000,00, la diaria è di euro 11,36 e la sovvenzione massima è di euro 5.800,00;

2. bei einem bereinigten Einkommen von 6.000,01 Euro bis 12.000,00 Euro betragen der Tagessatz 8,50 Euro und der Höchstzuschuss 5.100,00 Euro;

3. bei einem bereinigten Einkommen von 12.000,01 Euro bis 16.000,00 Euro betragen der Tagessatz 6,20 Euro und der Höchstzuschuss 4.350,00 Euro;

4. bei einem bereinigten Einkommen von 16.000,01 Euro bis 20.200,00 Euro betragen der Tagessatz 5,00 Euro und der Höchstzuschuss 3.620,00 Euro;

5. bei einem bereinigten Einkommen von 20.200,01 Euro bis 25.000,00 Euro betragen der Tagessatz 4,13 Euro und der Höchstzuschuss 2.900,00 Euro;

6. bei einem bereinigten Einkommen von 25.000,01 Euro bis 30.000,00 Euro betragen der Tagessatz 3,50 Euro und der Höchstzuschuss 2.100,00 Euro.

2. con reddito depurato da euro 6.000,01 ad euro 12.000,00, la diaria è di euro 8,50 e la sovvenzione massima è di euro 5.100,00;

3. con reddito depurato da euro 12.000,01 ad euro 16.000,00, la diaria è di euro 6,20 e la sovvenzione massima è di euro 4.350,00;

4. con reddito depurato da euro 16.000,01 ad euro 20.200,00, la diaria è di euro 5,00 e la sovvenzione massima è di euro 3.620,00;

5. con reddito depurato da euro 20.200,01 ad euro 25.000,00, la diaria è di euro 4,13 e la sovvenzione massima è di euro 2.900,00;

6. con reddito depurato da euro 25.000,01 ad euro 30.000,00, la diaria è di euro 3,50 e la sovvenzione massima è di euro 2.100,00.

Artikel 6

Einreichtermin

(1) Die Bewerber/Bewerberinnen können ab **2. Jänner 2019 und innerhalb 2. September 2019**, beim Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, Bozen, einen Antrag auf Gewährung eines Zuschusses laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(2) Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Zuschüsse sind innerhalb des Zeitraumes vom **2. Jänner 2019 bis zum 2. September 2019** die folgenden verwaltungstechnischen Zwischentermine festgelegt:

- **1. Termin: Montag, 1. April 2019**
- **2. Termin: Montag, 1. Juli 2019**

(3) Für alle mittels Einschreiben eingereichten Anträge und Berichtigungsanträge gilt das Datum des Stempels des Annahmepost-amtes. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem der Antrag im Amt eingeht.

Articolo 6

Termine di presentazione

(1) I/Le richiedenti possono presentare domanda per la concessione di una sovvenzione di cui al presente bando di concorso a partire dal **2 gennaio 2019 ed entro il 2 settembre 2019**, presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario, via Andreas Hofer 18, Bolzano.

(2) Per l'elaborazione delle domande e l'assegnazione delle sovvenzioni sono fissati, entro il periodo compreso tra il **2 gennaio 2019 ed il 2 settembre 2019**, i seguenti termini tecnici intermedi:

- **1° termine: lunedì, 1° aprile 2019**
- **2° termine: lunedì, 1° luglio 2019**

(3) Per le domande e le dichiarazioni presentate tramite raccomandata fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante. Per tutte le altre modalità di invio vale la data di arrivo della domanda o della dichiarazione presso l'Ufficio.

(4) Den Gesuchen, die mittels Mail, Post oder mittels dritten Personen eingereicht werden, muss neben der Kopie des Ausweises des Bewerbers/der Bewerberin auch die Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin, falls der Bewerber/die Bewerberin minderjährig ist, beigelegt werden.

(5) Sollte das Amt weitere Informationen oder die Ausstellung von Erklärungen benötigen oder im Fall von unvollständigen Gesuchen oder fehlerhaften Erklärungen, kann auch nach dem Endtermin vom **2. September 2019** ein Heilungstermin von höchstens 21 Tagen ab Erhalt der diesbezüglichen Aufforderung mittels E-Mail durch das Amt für Hochschulförderung für Ergänzungen und Berichtigungen, sofern zulässig, eingeräumt werden.

Die Richtigstellung von Daten muss durch entsprechende Dokumente belegt werden.

Wird innerhalb dieser Ausschlussfrist der Aufforderung nicht nachgekommen, wird das Gesuch abgelehnt. Die Ablehnung des Gesuches kann nicht auf dem Verwaltungswege, sondern dann nur mehr vor dem zuständigen Gericht angefochten werden.

Für alle Erklärungen, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat.

Per E-Mail oder Post übermittelte oder von dritten Personen abgegebene Erklärungen müssen von den Bewerbern und Bewerberinnen oder, wenn diese minderjährig sind, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin unterzeichnet und mit einer Fotokopie des Personalausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin versehen sein.

(6) Gesuche, die nicht alle Seiten des Formulars umfassen oder nicht unterschrieben sind oder aus denen wesentliche Elemente wie Inhalt und Antragsteller nicht hervorgehen, werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Gesuche, die per E-Mail eingereicht werden, müssen aus einer einzigen PDF-Datei bestehen und sämtliche Seiten des Gesuches umfassen. Das Gesuch muss an die E-Mail-Adresse **hochschulfoerderung@provincia.bz.it** oder PEC **hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it** geschickt werden. Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko liegen beim Antragsteller/bei der Antragstellerin.

(4) Alle domande trasmesse tramite mail, posta o consegnate da terze persone, oltre ad una fotocopia della carta di identità del/della richiedente deve essere allegata anche la fotocopia della carta di identità del suo/della sua rappresentante legale nel caso di cui egli/ella sia minorenni.

(5) Qualora l'ufficio necessitasse di ulteriori informazioni, dell'emissione di dichiarazioni o in caso di domande incomplete o dichiarazioni non veritiere, viene concesso, anche dopo il termine ultimo del **2 settembre 2019**, un termine di sanatoria non superiore a 21 giorni a partire dal ricevimento della relativa richiesta tramite e-mail dell'Ufficio per il Diritto allo Studio competente, per le integrazioni o le rettifiche giudicate ammissibili.

Le rettifiche dei dati devono essere documentate.

Se entro questo termine non viene dato riscontro alla richiesta dell'Ufficio, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo. La negazione della domanda non può più essere impugnata dinanzi all'amministrazione, bensì solo davanti al tribunale competente. Per le dichiarazioni presentate tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante.

Le rettifiche e/o dichiarazioni trasmesse tramite mail, posta o consegnate da terze persone devono essere firmate dal/dalla richiedente o, nel caso in cui egli/ella sia minorenni, dal suo/dalla sua rappresentante legale e devono essere corredate da una fotocopia della carta d'identità del firmatario/della firmataria.

(6) Le domande, nelle quali mancano delle pagine o non sono firmate o nelle quali mancano elementi fondamentali, come il contenuto della richiesta e i dati del/della richiedente, non vengono ammesse al bando di concorso.

Le domande inviate tramite e-mail devono essere formate da un unico documento PDF comprensivo di tutte le pagine della domanda. La domanda deve essere inviata all'indirizzo **dirittostudio.universitario@provincia.bz.it** o tramite PEC **hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it**. La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano al /alla richiedente.

Artikel 7

Antrag

(1) Der Antrag ist vom volljährigen Bewerber/von der volljährigen Bewerberin oder, wenn diese minderjährig sind, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin sorgfältig auszufüllen und auf jeder Seite zu unterschreiben. Es ist eine Kopie des Ausweises und des Steuerkärtchens des Bewerbers/der Bewerberin sowie, falls zutreffend, des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin beizulegen.

Werden Anträge, Erklärungen oder Unterlagen per E-Mail oder Post übermittelt, oder von dritten Personen abgegeben, ist diesen eine Kopie des Personalausweises des Bewerbers/der Bewerberin beizulegen sowie - wenn diese minderjährig sind - des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin.

(2) Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 2 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen der betroffenen Personen laut Artikel 4 hervorzugehen.

(3) Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, n. 17, in geltender Fassung, sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung, hat der volljährige Bewerber/die volljährige Bewerberin oder, wenn diese minderjährig sind, der gesetzliche Vertreter bzw. die gesetzliche Vertreterin im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

- Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, E-Mail-Adresse, Telefonnummer, Angaben zur Staatsbürgerschaft, Wohnsitzadresse und -dauer, Schulabschluss, eigene Steuernummer sowie jene der eigenen Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. des eigenen Ehe- oder Lebenspartners oder der Eltern (unabhängig vom Familienstandbogen) und die eigene Muttersprache;
- dass der Bewerber/die Bewerberin in einen Kurs eingeschrieben ist oder einen Kurs zum Erlernen der zweiten Sprache besucht hat, mit Angabe der entsprechenden Sprache, des Staates und der Stadt, in dem der Kurs stattfindet, der Einrichtung, der Schule oder der Universität, an der er/sie den Kurs besucht hat, der Kursdauer und der Anzahl der wöchentlichen Kursstunden/Lektionen;

Articolo 7

Domanda

(1) La domanda deve essere compilata accuratamente e firmata su ogni pagina dal/dalla richiedente maggiorenne o, nel caso in cui sia minorenni, dal suo/dalla sua rappresentante legale. Alla domanda deve essere allegata una fotocopia della carta di identità e del codice fiscale del/della richiedente e, se del caso, del suo/della sua rappresentante legale.

Alle domande, alle dichiarazioni o ai documenti trasmessi tramite mail, posta o consegnati da terze persone deve essere allegata una fotocopia della carta di identità del/della richiedente e, nel caso di cui egli/ella sia minorenni, del suo/della sua rappresentante legale.

(2) Dalla domanda devono risultare le condizioni di cui all'articolo 2, nonché le indicazioni relative al reddito ed al patrimonio delle persone interessate di cui all'articolo 4.

(3) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche, il/la richiedente maggiorenne o, nel caso in cui sia minorenni, il suo/la sua rappresentante legale deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto propria responsabilità, quanto segue:

- nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, indirizzo e-mail, numero telefonico, indicazioni sulla cittadinanza, indirizzo e durata della residenza, titolo di studio, proprio codice fiscale nonché codice fiscale dei genitori o del/della proprio/a coniuge o convivente (indipendentemente dallo stato di famiglia) e la propria madrelingua;
- che il/la richiedente è iscritto/iscritta ad un corso ovvero ha frequentato un corso per l'apprendimento della lingua seconda, con l'indicazione della relativa lingua, dello stato e della città in cui il corso si svolge, dell'istituzione, della scuola o dell'università presso cui frequenta il corso, della durata del corso e del numero di ore settimanali di lezione;

- dass der Bewerber/die Bewerberin für denselben Kurs keine anderen finanziellen Zuwendungen zu Lasten von öffentlichen oder privaten Anstalten oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch nimmt;
- Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, Steuer- nummer, Zivilstand und Beruf der Bezugspersonen laut Art. 4 sowie der zu Lasten lebenden Familienmitglieder am Tag der Gesuchstellung, die auf dem eigenen Familienbogen oder auf dem der Eltern aufscheinen, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderung oder Invalidität. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2016 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandbogen, so ist auch diese anzugeben.

Lebenspartner oder Lebenspartnerinnen von Bewerbern/ Bewerberinnen sind nur dann anzugeben, wenn sie gemeinsame Kinder haben;

- falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2018/2019 bzw. im Kurszeitraum, für den um Förderung angesucht wird, aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind (Studierende und Schüler/Schülerinnen, einschließlich des Antragstellers/der Antragstellerin);
- falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin Halb- oder Vollwaise ist;
- falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin oder seine bzw. ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtigter Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der Bewerber oder die Bewerberin und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre 2017 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;
- che il/la richiedente non beneficia, per lo stesso corso, di altre prestazioni finanziarie a carico di istituzioni o di enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche;
- il grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, stato civile e professione delle persone di riferimento secondo l'articolo 4 e dei familiari a carico risultanti, al momento della presentazione della domanda, nel proprio stato di famiglia o in quello dei suoi genitori, nonché l'eventuale grado della loro disabilità o invalidità. Se il genitore affidatario vive da almeno il 31.05.2016 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche il/la convivente/coniuge.
Il/la richiedente deve inoltre dichiarare la propria/il proprio convivente solo se hanno figli/figlie in comune;
- se ricorre il caso, i nomi dei familiari che nell'anno accademico/scolastico 2018/2019, ovvero nel periodo del corso per il quale viene richiesta la sovvenzione, alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per minimo 150 giorni (studenti/studentesse e alunni/alunne, incluso/inclusa il/la richiedente);
- se ricorre il caso, che il/la richiedente è orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori;
- se ricorre il caso, che il/la richiedente – alla data di presentazione della domanda – è non coniugato/coniugata, non convivente, legalmente separato/separata o divorziato/ divorziata con figli/figlie a carico, oppure che nella stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che il/la richiedente ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2017 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);

- falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosen-listen des zuständigen Arbeitsamtes ein-getragen sind;
- falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin das 35. Lebensjahr vollendet hat;
- falls zutreffend, dass er oder sie in den 12 Monaten vor Beginn des Schulbesuches oder des Sprachkurses, für den er/sie um Gewährung eines Zuschusses ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesen zehn Monaten ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;
- falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;
- das bereinigte Einkommen, Finanzvermögen und Vermögen des Bewerbers/der Bewerberin und jenes der Eltern oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners;
- EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen und Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit einer für Italien ausgestellten unbefristeten EG-Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung, Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen zusätzlich zum Ansuchen innerhalb des Einreichtermins im Amt für Hochschulförderung die unbefristete Aufenthaltsgenehmigung für Italien im Original vorweisen, sofern diese nicht bereits im Amt vorliegt.
- se ricorre il caso, i nomi dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;
- se ricorre il caso, che il/la richiedente ha compiuto il 35° anno d'età;
- se ricorre il caso, che il/la richiedente, nei 12 mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso di lingua per cui chiede l'assegnazione di una sovvenzione, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e, negli stessi dieci mesi, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;
- se ricorre il caso, che il/la richiedente ha svolto, alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e che ha percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;
- il reddito depurato, il patrimonio finanziario e il patrimonio del/della richiedente e/o dei propri genitori oppure della propria/del proprio coniuge o convivente;
- I cittadini/Le cittadine dell'Unione Europea e i cittadini non UE/le cittadine non UE con permesso di soggiorno illimitato CE rilasciato in Italia dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche. I cittadini non UE/le cittadine non UE devono inoltre presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario, contestualmente alla domanda, l'originale del permesso di soggiorno illimitato in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questo non sia già presente in ufficio.

(4) Im Zuge von Kontrollen oder bei begründetem Verdacht können jederzeit jene Unterlagen, die nicht auf telematischen Weg laut Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Art. 5, Absatz 4, von Amts wegen eingeholt werden können, vom betroffenen Bewerber/von der betroffenen Bewerberin angefordert werden. **Falls die Unterlagen nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgelegt werden, wird der Antrag abgelehnt.**

Artikel 8

Sanktionen

(1) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen vom betroffenen Bewerber/ von der betroffenen Bewerberin vorzulegen sind.

(3) Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer/die Erklärerin, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sein/ihr Anrecht auf Förderung, die er/sie aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. In diesen Fällen müssen die Vergünstigungen zurückbezahlt werden und es werden Verwaltungsstrafen gemäß dem obgenannten Artikel verhängt. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

(4) In caso di controlli o di ragionevole sospetto possono essere richiesti al candidato tutti i documenti che non possono essere reperiti per via telematica direttamente dall'Ufficio, ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, articolo 5, comma 4 e successive modifiche. **Se i documenti richiesti non vengono forniti entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.**

Articolo 8

Sanzioni

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dai/dalle richiedenti interessati/interessate.

(3) Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, il/la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al beneficio conseguente al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo delle agevolazioni concesse deve essere restituito e vengono applicate sanzioni amministrative ai sensi del succitato articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Artikel 9

Zuweisung

(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, ein Zuschuss in dem ihnen zustehenden Ausmaß gewährt.

Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug wird vorgenommen.

Achtung:

Dieser Zuschuss unterliegt der Einkommenssteuer (IRPEF). Hierfür wird eine Einheitliche Bescheinigung (CU) ausgestellt. Der anfallende Steuerabzug wird auf Grund der Angaben in der „Erklärung für die Steuerabzüge“, welche dem Gesuch beigelegt wird, vorgenommen.

(2) Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, einen Zuschuss in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird ab dem Einreichetermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine nach Sprachgruppen getrennte Rangordnung nach den folgenden Richtlinien erstellt:

(a) Bewertung des bereinigten Einkommens

Für das bereinigte Einkommen werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 60):

Bereinigtes Einkommen in Euro			Punkte	Reddito depurato in euro			Punti
0,00	bis	1.500,00	= 60	0,00	bis	1.500,00	= 60
1.500,01	bis	5.000,00	= 50	1.500,01	bis	5.000,00	= 50
5.000,01	bis	9.000,00	= 40	5.000,01	bis	9.000,00	= 40
9.000,01	bis	13.000,00	= 30	9.000,01	bis	13.000,00	= 30
13.000,01	bis	17.000,00	= 20	13.000,01	bis	17.000,00	= 20
17.000,01	bis	21.000,00	= 10	17.000,01	bis	21.000,00	= 10
21.000,01	bis	25.000,00	= 5	21.000,01	bis	25.000,00	= 5
25.000,01	bis	30.000,00	= 0	25.000,01	bis	30.000,00	= 0

(b) Bewertung der Kursdauer

Für die Kursdauer werden folgende Punkte vergeben (höchstens 15):

- für 0 bis 20 Tage = 0 Punkte

Articolo 9

Assegnazione

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una sovvenzione nell'ammontare loro spettante.

Sono applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali.

Attenzione:

Questa sovvenzione è soggetta all'imposta sul reddito (IRPEF). Verrà rilasciato un Certificato Unico (CU). Le ritenute previste dalle vigenti disposizioni fiscali verranno applicate in base ai dati indicati nella "dichiarazione per le detrazioni d'imposta" allegata alla domanda.

(2) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto, che hanno presentato domanda nei termini prescritti, una sovvenzione nell'ammontare loro spettante, viene formata, alla scadenza del termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, una graduatoria, divisa per gruppi linguistici, in base ai seguenti criteri:

(a) Valutazione del reddito depurato

Per il reddito depurato, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 60):

(b) Valutazione della durata dei corsi

Per la durata del corso vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 15):

- durata da 0 a 20 giorni = 0 punti

- für jeweils weitere 30 Tage oder angebrochene 30 Tage = je 3 Punkte

(c) Bewertung der Kursstunden

Für die Kursstunden werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 5):

- 20 Wochenstunden = 0 Punkte
- für jede weitere Wochenstunde = je 1 Punkt

(d) Bewertung des Alters

Für das Alter werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 5):

- bis 24 Jahre = 0 Punkte
- für jedes weitere Lebensjahr = je 1 Punkt

(3) Erreichen mehrere Bewerber/ Bewerberinnen, unter Berücksichtigung der oben genannten Richtlinien, dieselbe Punktezahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang:

- deren Familie das niedrigere bereinigte Einkommen laut Artikel 4 hat;
- die einen Kurs längerer Dauer besuchen;
- die einer Familie angehören, welche eine höhere Anzahl von Schülern bzw. Schülerinnen und Studierenden zu Lasten hat.

- per ogni ulteriore periodo di 30 giorni o frazione di essi = 3 punti per periodo o frazione

(c) Valutazione delle ore di lezione

Per le ore di lezione vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 5):

- 20 ore settimanali = 0 punti
- per ogni ulteriore ora settimanale = 1 punto per ora

(d) Valutazione dell'età

Per l'età vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 5):

- fino a 24 anni = 0 punti
- per ogni ulteriore anno d'età = 1 punto per anno

(3) In caso di parità di punteggio assegnato in base ai succitati criteri, la precedenza viene data, nel seguente ordine, ai/alle richiedenti

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui all'articolo 4 più basso;
- frequentanti un corso di durata maggiore;
- della cui famiglia fa parte il numero maggiore di alunni/alunne e studenti/studentesse a carico della famiglia stessa.

Artikel 10

Auszahlung des Zuschusses

(1) Die Auszahlung des Zuschusses erfolgt nach Abschluss des Kurses gegen Vorlage einer Bestätigung der besuchten Einrichtung, Schule oder Universität, aus welcher der erfolgte Kursbesuch, die Kursdauer und die Anzahl der Kursstunden hervorzugehen haben. Die Kursbestätigung muss in deutscher, italienischer oder englischer Sprache bzw. Übersetzung dem Gesuch beigelegt werden.

Bei Gesuchstellung vor Kursbeginn ist die Bestätigung des Kursbesuches innerhalb von 30 Tagen ab Kursende ohne jegliche weitere Aufforderung dem Amt vorzulegen oder per E-Mail an hochschulfoerderung@provinz.bz.it oder PEC an hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it zu schicken.

Bei nicht erfolgter Vorlage der Kursbestätigung innerhalb der vorgesehenen Frist wird das Gesuch abgelehnt.

Articolo 10

Liquidazione della sovvenzione

(1) La liquidazione della sovvenzione avviene a conclusione del corso, dietro presentazione di una certificazione dell'istituzione, della scuola o dell'università frequentata, da cui devono risultare l'effettiva frequenza del corso, la durata del corso ed il numero delle ore di lezione. L'attestato di frequenza del corso deve essere redatto in lingua tedesca o italiana o inglese ed allegato alla domanda.

In caso di presentazione della domanda prima dell'inizio del corso, l'attestato di frequenza deve essere fornito all'ufficio entro 30 giorni dalla conclusione del corso, personalmente o tramite e-mail a diritto.universitario@provincia.bz.it o PEC a hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it, senza che sia necessaria una specifica richiesta da parte dell'ufficio.

In caso di mancata presentazione dell'attestato di frequenza entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.

(2) Nur für jene, die laut Artikel 1, Absatz 2 dieser Wettbewerbsausschreibung eine Schule im Rahmen eines Sprachförderprogramms außerhalb Südtirols besuchen, kann die Auszahlung im Voraus erfolgen. Die Bestätigung über den Schulbesuch im Ausland muss - bei sonstigem Widerruf des Zuschusses - nach Abschluss und ohne jegliche weitere Aufforderung innerhalb von 30 Tagen nachgereicht werden.

(3) Die Auszahlung erfolgt in einer einzigen Rate. Die Beträge werden auf ein Bank- bzw. Postkontokorrent überwiesen, dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindung im Antrag anzugeben (IBAN und BIC).

(4) Für die Finanzierung der Zuschüsse laut dieser Wettbewerbsausschreibung wird ein Gesamtbetrag von 200.000,00 Euro vorgesehen. Dieser Betrag kann bei Bedarf um zusätzliche Finanzmittel erhöht werden.

(2) Solo per i/le richiedenti di cui all'articolo 1 comma 2 del presente bando, che frequentano una scuola fuori Provincia di Bolzano nell'ambito di un programma per l'incentivazione delle lingue, il pagamento può avvenire in anticipo. La conferma della frequenza della scuola all'estero deve essere inviata all'ufficio, senza che si venga sollecitati, entro 30 giorni dalla conclusione del periodo all'estero, pena l'esclusione dal bando.

(3) La liquidazione avviene in un'unica soluzione. Gli importi delle sovvenzioni saranno versati su un conto corrente bancario o postale, pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero di conto corrente e le coordinate bancarie (IBAN e BIC).

(4) Per il finanziamento delle sovvenzioni di cui al presente bando di concorso, viene previsto un importo totale di euro 200.000,00. Tale importo può, all'occorrenza, essere incrementato con mezzi finanziari aggiuntivi.